

Technische Daten	Technical Data	Données techniques	Datos técnicos
2002/021			
Leistung Bis 500 - 700 Behälter pro Stunde Die effektive Leistung hängt beim Verschliessen unter Vakuum von der Vakuumzeit ab.	Capacity Up to 500 - 700 containers per hour In the case of sealing under vacuum, the effective capacity depends on the vacuum time.	Capacité Jusqu'à 500 - 700 récipients par heure La capacité effective lors de la fermeture sous vide dépend du temps de mise sous vide.	Rendimiento Hasta 500 - 700 envases por hora El rendimiento efectivo depende del tiempo de vacío durante el cierre en vacío.
Anwendungsbereich Behälterhöhe 30 - 330 mm Behälterdurchmesser 22 - 66 mm	Application Height of container 30 - 330 mm Diameter of container 22 - 66 mm	Application Hauteur du récipient 30 - 330 mm Diamètre du récipient 22 - 66 mm	Aplicación Altura del envase 30 - 330 mm Diámetro del envase 22 - 66 mm
Lieferbare Verschliessköpfe - 1" Ventile 2002-340 - Ventile 9 - 20 mm X2002-0030 - Ventile bis 33 mm X2002-0010 - 1" Ventile, Vakuum X2002-0001/010	Available crimping heads - 1" valves 2002-340 - Valves 9 - 20 mm X2002-0030 - Valves up to 33 mm X2002-0010 - 1" valves, vacuum X2002-0001/010	Têtes de sertissage livrables - Valves 1" 2002-340 - Valves 9 - 20 mm X2002-0030 - Valves jusqu'à 33 mm X2002-0010 - Valves 1", sous-vide X2002-0001/010	Cabezales de engastado disponible - Válvulas de 1" 2002-340 - Válvulas 9 - 20 mm X2002-0030 - Válvulas hasta 33 mm X2002-0010 - Válvulas de 1", vacío X2002-0001/010
Arbeitsweise Die Maschine arbeitet pneumatisch und wird mit der Zweihandauslösung gestartet. Der Crimpdurchmesser und die Crimphöhe sind von aussen auf das gewünschte Mass einstellbar. Vor dem Verschliessen des Behälters presst die Maschine mit dem eingestellten Anpressdruck das Ventil auf den Behälter. Der Anpressdruck ist separat einstellbar. Nach dem Arbeitsvorgang kehrt die Maschine automatisch in die Ausgangsposition zurück.	Function The machine works pneumatically and is started with two-hand triggering. The crimp diameter and the crimp height can be adjusted to the required dimension from outside. Before the container is sealed, the machine presses the valve onto the container with the set contact pressure. The contact pressure can be adjusted separately. After the work process, the machine returns automatically to the starting position.	Fonctionnement La machine fonctionne pneumatiquement et est mise en marche par une commande bimanuelle. Le diamètre de dudgeonnage et la hauteur de dudgeonnage sont réglables par extérieur, à la valeur désirée. Avant de fermer le récipient, la machine presse la valve sur le récipient avec la pression d'appui. La pression d'appui est réglable séparément. Après le processus de travail, la machine revient automatiquement à la position de départ.	Funcionamiento La máquina trabaja neumáticamente y se arranca con el accionamiento a dos manos. El diámetro y la altura de engastado permiten ajustarse a la medida deseada desde afuera. Antes de cerrar el envase la máquina presiona la válvula sobre el envase con la presión de contacto. La presión de contacto se ajusta separada. Una vez realizado el proceso de trabajo, la máquina retorna automáticamente a la posición inicial.
Ausführung Die Maschine ist aus hochwertigen Materialien gefertigt. Alle nicht rostfreien Teile sind veredelt und korrosionsbeständig. Die beweglichen Maschinenteile werden mit dem angebaute Filterregler geschützt.	Execution The machine is made of high-quality materials. All non-stainless parts are refined and resistant to corrosion. The moving machine parts are protected with the installed filter regulator.	Exécution La machine est fabriquée dans des matériaux de haute qualité. Toutes les pièces en matériaux non inoxydables sont traitées et résistantes à la corrosion. Les pièces mobiles de la machine sont protégées par le filtre régulateur installé.	Ejecución La máquina está construida de materiales altamente cualitativos. Todas las piezas inoxidables están perfeccionadas y son resistentes a la corrosión. Las piezas de máquina con movimiento están protegidas con filtro regulador instalado.
Installation Es ist Druckluft von 8-10 bar anzuschliessen. Sind weniger als 8 bar verfügbar, kann die Maschine gegen Aufpreis mit einem grösseren Pneumatikzylinder ausgerüstet werden. Beim Einsatz des Vakuum-Verschliesskopfes ist zusätzlich eine Vakuumpumpe oder ein betriebsinternes Vakuumsystem erforderlich.	Installation Compressed air of 8-10 bar must be connected. If less than 8 bar is available, the machine can be fitted with a larger pneumatic cylinder for an additional cost. When the vacuum crimp head is used, a vacuum pump or an internal vacuum system is also required.	Installation La machine doit être raccordée à l'air comprimé à 8-10 bar. Si la pression disponible est inférieure à 8 bars, la machine peut être équipée d'un cylindre pneumatique plus gros moyennant supplément. En cas d'utilisation de la tête de dudgeonnage sous vide, une pompe à vide ou un système d'aspiration interne est nécessaire en supplément.	Instalación Se conectará aire comprimido a 8-10 bar. Si se dispone de menos de 8 bar, la máquina puede equiparse con un cilindro neumático más grande contra sobrepeso. Al utilizar el cabezal de engastado al vacío se necesita además una bomba de vacío o un sistema de vacío para servicio interno.
Betriebsdruck 8 - 10 bar Steuerung pneumatisch Gewicht ca. 75 kg Masse 700 x 700 x 1000 mm	Operating pressure 8 - 10 bar Control pneumatic Weight approx. 75 kg Measurements 700 x 700 x 1000 mm	Pression d'utilisation 8 - 10 bar Commande pneumatique Poids env. 75 kg Dimensions 700 x 700 x 1000 mm	Presión de utilización 8 - 10 bar Mando neumático Peso aprox. 75 kg Medidas 700 x 700 x 1000 mm
Lieferung Ab Werk Pfäffikon SZ - Schweiz, unversichert, unverzollt. Änderungen bleiben ohne jede Vorankündigung vorbehalten.	Delivery Ex works Pfäffikon SZ - Switzerland, uninsured, duty unpaid. We reserve the right to make changes without giving prior notice.	Livraison Départ usine Pfäffikon SZ - Suisse, non assuré, non dédouané. Sous réserve de modifications de construction, sans préavis.	Entrega Ex-fábrica Pfäffikon SZ - Suiza, sin seguro, sin aduana. Modificaciones reservadas sin previo aviso.